

**CURRICULUM VITÆ**

Née le 20 septembre 1966 à Charenton-le-Pont (France), mariée, deux enfants (nés en 1999 et 2004)

**Titres et Diplômes**

- 1988 Admission à l'École normale supérieure de la rue d'Ulm (Paris)
- 1991 Agrégation de Lettres Modernes
- 1998 Thèse de doctorat : "Représentations du livre et de la lecture dans le roman français du XVIIIe siècle (1715-1761)", sous la direction de Michel Delon, Université Paris IV - Sorbonne
- 1998 Recrutement au CNRS en tant que chargée de recherche de première classe
- 2009 Habilitation à diriger des recherches : « Formes et culture du roman dans l'Europe au XVIIIe siècle », sous la direction de Michel Delon, Université Paris – Sorbonne
- 2013 Promotion au corps des Directeurs de recherche (DR2)

**Expérience d'enseignement***Enseignement régulier*

Cours 'Génétique des textes et des formes' (Tronc commun du Master 1 Théorie de la littérature) à l'École normale supérieure (Paris), avec Pierre-Marc de Biasi et Nathalie Mauriac, depuis 2013

*Enseignement ponctuel*

Intervention pour le Master de littérature de l'Université de Rouen (Séminaire de Laurence Macé, décembre 2013)

Intervention pour le Master (1 et 2) de littérature de l'Université Paris VIII (Séminaire «Génétique et poétique» d'Anne Herschberg-Pierrot, avril 2013)

Intervention pour le Master (2) de littérature de l'Université Paris IV (Séminaire de Christophe Martin, mai 2013)

*Enseignement à l'étranger*

Professeur invité à l'Université de Valencia (Espagne) pour le Curso en master pensamiento filosofico contemporaneo (avril 2012). Titre du cours donné 'Sur Jean-Jacques Rousseau. Fiction, illustration, lecture'

Cours sur les manuscrits de *La Nouvelle Héloïse* de J.-J. Rousseau pour le département de français de l'Université d'Oxford (2011)

Cours pour le Master de littérature de l'Université d'Urbino (avril 2011)

#### *Enseignement temporaire*

Cours sur le roman du XVIIe et XVIIIe siècles à l'Université Paris IV-Sorbonne (ATER, 1997-1998)

Cours sur le théâtre du XVIIIe siècle et la poésie du XIXe siècle à l'Université d'Orléans (AMN, 1994-1997)

Lectrice de français à Trinity College Dublin (1990-1991)

#### **Séjours à l'étranger**

- 1989-90 Dublin, lectorat à *Trinity College*.
- 1992 Pise, séjour d'étude à la *Scuola Normale Superiore*.
- 1998 (oct.-déc.) Weimar, *Stiftung Weimarer Klassik* (Weimar Stipendium)
- 2000 (juin-juil.) Pise, Coopération CNRS/CNR/Université de Pise.
- 2001 (avril) Pise, Coopération CNRS/CNR/Université de Pise.
- 2002 (oct.-nov.) Munich. *Staatsbibliothek* (Forschungsstipendium DAAD).
- Jan. 2004-sept. 2005 Munich. *Forschungsstipendium* de la Fondation Alexander von Humboldt (lieu de rattachement, *Institut für Deutsche Philologie, Ludwig-Maximilians-Universität, München* ; Hôte : Prof. Dr. Reinhard Wittmann)
- Sept. 2007-août 2011, Oxford, en poste à la Maison Française d'Oxford

#### **Langues**

- Français (langue maternelle)
- Anglais (parlé, lu, écrit ; a effectué des traductions de l'anglais, se reporter à la liste des publications)
- Italien (niveau bilingue ; a effectué des traductions de l'italien, se reporter à la liste des publications)
- Allemand (diplôme *Zentrale Mittelstufenprüfung* du *Goethe Institut* de Munich décembre 2003, mention « Sehr gut »).

### Responsabilités scientifiques

- Responsable de l'équipe « Ecritures des Lumières » à l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes
- Responsable du *Séminaire général de critique génétique* de l'ITEM depuis 2014
- Responsable du projet '[Dans l'atelier de La Nouvelle Héloïse: rassembler, éditer, interpréter les manuscrits de J.-J. Rousseau](#)', ITEM-CNRS, soutenu par PSL (Arts et Humanités numériques)
- Directrice du Programme « Jeunes Chercheurs/Jeunes Chercheuses » de l'*Agence Nationale de la Recherche*, 2006-2009, intitulé : « Lire le roman en Europe de la Renaissance aux Lumières » (Unique projet de littérature parmi les 244 projets sélectionnés en sciences humaines en 2005)
- Coordinatrice française de l'atelier trilatéral Villa Vigoni *L'immaginazione come 'camera obscura' dei processi narrativi* (avec les Prof. Stefano Poggi, Université de Florence, et Olaf Breidbach, Université de Iéna), 2007-2009. (Projet conjoint de la Deutsche Forschungsgemeinschaft, de la Maison des Sciences de l'Homme de Paris et de la Villa Vigoni).
- Membre de l'Action Concertée Incitative « Frontières de la Modernité » de la Maison Française d'Oxford et de l'Institut de Recherches sur la Renaissance, l'Age classique et les Lumières (Responsable Prof. Alexis Tadié et Luc Borot, 2003-2006)
- Co-directrice de la collection "Écritures électroniques" aux Presses Universitaires de France, Paris (avec Béatrice Didier)
- Co-directrice d'une coopération internationale CNRS/CNR entre l'Université de Pise en Italie et le Centre d'étude du XVIIIe siècle de l'Université de Montpellier (« Paris et les centres intellectuels de l'Italie du Nord ; La réception du roman français du 18e siècle en Toscane », 2000-2003)
- Co-Responsable du Projet d'action concertée : *La recherche en sciences humaines face au numérique. Observations et études prospectives sur les usages et pratiques en cours*. Volet « Usages et Normes » du *Programme Numérisation pour l'Enseignement et la Recherche* (PNER, Maison des sciences de l'homme, Paris, 2001). Rapport final sur « L'Internet savant de l'avenir. L'édition électronique en sciences humaines entre portail, revue, et hypertexte ».

Membre de la commission *Littérature classique et critique littéraire* du Centre National du Livre (2013-2016)

Membre du Fund Committee de la Fondation Voltaire, Oxford

Membre du *Besterman Centre for the Enlightenment*, Oxford

Membre associé de la Faculté de français de l'Université d'Oxford (2007-2013)

Membre du Conseil d'administration de la *Société française d'étude du XVIIIe siècle*

Membre du comité de lecture de la collection *Oxford University Studies in the Enlightenment*

Membre du comité de lecture de la revue *French Studies*, Oxford University Press

Membre du comité de la revue *LIAS. Journal of Early Modern Intellectual Culture and its Sources*

Membre du comité de la revue *Genesis. Revue internationale de critique génétique*

Membre du projet européen *Agora. Scholarly Open Access Research in European Philosophy*

Membre du projet ANR *Agon-la Dispute: cas, querelles, controverses et création à l'époque moderne*

Membre du comité scientifique de l'exposition *J.-J. Rousseau et les arts*, Centre des monuments nationaux, Panthéon, 2012.

### Organisations de colloques internationaux

1995 (jan.) Paris, École normale supérieure (rue d'Ulm), co-organisation avec Béatrice Didier du colloque *Nouvelles instrumentations informatiques en littérature. Banques de données et hypertextes pour l'étude du roman*.

2001 (nov.) Paris, École normale supérieure, organisation du colloque international *Locus in fabula. La topique des lieux dans les romans de langue française*.

2007 (mai) Munich, Internationales Begegnungszentrum der Wissenschaft, organisation du colloque international *Traduire et illustrer le roman en Europe de l'Age classique aux Lumières*.

2007 (nov.) Villa Vigoni, Menaggio (Italie), coordination française du Premier colloque de l'Atelier trilatéral franco-italo-allemand, *L'immaginazione come 'camera obscura' dei processi narrativi* (avec le Prof. Stefano Poggi, Université de Florence, et le Prof. Olaf Breidbach, Université de Iéna)

2008 (avril) Oxford, Maison Française, organisation de la journée d'étude *Literary illustration : franco-british experiences and perspectives*

2008 (nov.) Oxford, Maison Française, organisation de la journée d'étude *Les 'Manuscrits trouvés à Saragosse' : dans l'atelier d'un roman des Lumières*

2008 (nov.) Villa Vigoni, coordination française du Second colloque de l'Atelier trilatéral, *L'immaginazione come 'camera obscura' dei processi narrativi*

- 2009 (juin)** Oxford, Maison Française, organisation de la journée d'étude *L'illustration littéraire vue par l'histoire de l'art*
- 2009 (septembre)** Oxford, Maison Française-Voltaire Foundation-Besterman Centre for the Enlightenment, organisation avec Nicholas Cronk du colloque *Les 250 ans de 'Candide'. Lectures et relectures*
- 2009 (nov.)** Villa Vigoni, coordination française du Troisième colloque de l'Atelier trilatéral, *L'immaginazione come 'camera obscura' dei processi narrativi*
- 2010 (juin)** Oxford, Maison Française, organisation de la journée d'étude *Jean-Jacques Rousseau et ses manuscrits*
- 2011 (juillet)** Graz (Autriche), XIIIe Congrès international des Lumières, organisation de la section "Brouillons, manuscrits, ébauches: le goût des états préparatoires de l'œuvre au XVIIIe siècle"
- 2012 (juin)** Oxford, Voltaire Foundation, 'Rousseau et les querelles de son temps', journée d'étude organisée avec N. Cronk dans le cadre du projet AGON de l'ANR
- 2013 (juin)** Paris, Ecole normale supérieure, organisation de la journée d'étude 'Brouillons des Lumières'
- 2013 (juin)** Paris, Ecole normale supérieure, organisation de la conférence-débat 'Casanova, Rousseau, Voltaire. Que faire de leurs manuscrits aujourd'hui ?', avec la participation de Gérard Lahouati et de Nicholas Cronk
- 2014 (mai)** Nouvelles perspectives sur les manuscrits des Lumières', journée d'étude organisée par N. Cronk, N. Ferrand, A. Jainchill à l'Institut d'études avancées de Paris (Hôtel de Lauzun)
- 2015 (mars)** 'Manuscrits italiens du XVIIIe siècle. Une approche génétique?', colloque franco-italien organisé par Nathalie Ferrand et Christian del Vento à l'Ecole normale supérieure et à l'Université Sorbonne nouvelle Paris III

### **Organisation d'exposition**

- 2007 (mai.)** Munich, Département des Manuscrits et livres rares de la *Bayerische Staatsbibliothek*. Conception, organisation de l'exposition et rédaction du catalogue : *Le roman européen illustré au XVIIIe siècle dans les fonds de la Bayerische Staatsbibliothek*. (Catalogue à paraître dans *Traduire et illustrer le roman*, voir liste des publications)

**2012** (juillet-août) Paris, Panthéon. Membre du comité scientifique de l'exposition « *Jean-Jacques Rousseau et les arts* » organisé par le *Centre des monuments nationaux*. Responsable de la section sur le livre illustré.

### Communications à des colloques et conférences (précédées d'un \*)

**1994** Mai : Louvain-Anvers (Belgique), *Katholieke Universiteit Leuven – Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius Antwerpen*. Communication au viie colloque international de la sator *Livre et lecture dans les romans français avant 1800* : “Lettre, livre et cœur, les lectures dans le roman épistolaire polyphonique, de *La Nouvelle Héloïse* à *L'Émigré*”.

**1995** \* Avril : Paris, *Bibliothèque Nationale de France*, conférence pour l'*Institut d'Étude du Livre*, dans le cycle *Les métaphores du livre* : “L'aventurier, la courtisane et le maître de vertu. Représentations imaginaires du livre et de la lecture dans le roman français du XVIIIe siècle”.

\* Mai : Montpellier, *Université Paul Valéry, Centre d'étude du XVIIIe siècle*, conférence : “Les bibliothèques dans les romans des Lumières”

Septembre : *Université de Madison* (États-Unis), communication au colloque *Scénarios de la violence dans les romans français avant 1800* : “Histoires de Peau d'âne, d'Apulée à Sade, ou les métamorphoses de la violence”.

**1996** Avril : Pise (Italie), *Scuola Normale Superiore*, communication au colloque *Genesis, critica, edizione* : “Fortunes et infortunes des manuscrits de roman au XVIIIe siècle, Le cas des brouillons de *La Nouvelle Héloïse* conservés à la Bibliothèque de l'Assemblée nationale”.

Septembre : Saint-Étienne, *Institut Claude Longeon Renaissance-Age classique*, communication au colloque *Le roman aux siècles classiques* organisé par Antony McKenna et Annie Rivara : “Que lisent les personnages dans les romans des années 1730 ? Un catalogue des bibliothèques romanesques (1728-1740)”.

**1997** Janvier : Paris, communication à la Table Ronde organisée par la *Société française d'étude du Dix-Huitième Siècle* sur *Bilans et Perspectives de la Recherche Dix-huitièmiste* : “Nouveaux instruments de recherche pour les études dix-huitièmistes”,

\* Mars : Paris, *École normale supérieure*, conférence dans le cadre du cycle *Écrire au XVIIe et au XVIIIe siècles* : “Jean-Jacques Rousseau, du copiste à l'écrivain : les manuscrits de *La Nouvelle Héloïse*”.

Juillet : Montpellier, *Université Paul Valéry*, communication au xe colloque international de la sator *Homo narrativus. Bilan de dix ans de recherche sur le topos narratif dans le*

*roman français avant 1800* : “De la *Toposforschung* de E.R. Curtius aux recherches de la sator : éléments pour une définition du topos narratif”.

**1998** Novembre : Paris, *Université Paris IV-Sorbonne - CNRS URA 96, Centre d'étude de la langue et de la littérature françaises des XVIIe - XVIIIe siècles*, communication au colloque “Parodie et série dans la littérature française du XVIIIe siècle”, organisé par Sylvain Menant et Dominique Quéro : “Séries égyptiennes dans le roman de la première moitié du xviiiè siècle : *Séthos* de Terrasson (1731) et *Lamekis* de Mouhy (1735-1736)”

\* Décembre : Weimar (Allemagne), *Stiftung Weimarer Klassik*. Conférence [prononcée en allemand] “Der französische Roman des 18. Jahrhunderts in den Beständen der *Herzogin Anna Amalia Bibliothek* ”

\* Décembre : Jena (Allemagne), *Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Romanistik*, Conférence : “La réception du roman français du XVIIIe siècle à la cour de Weimar ”

**2000** Juin : Amsterdam-Leyde (Hollande), Universités : communication au colloque, *Féminités et masculinités. La question du ‘gender’ dans le texte narratif avant 1800* organisé par Suzan van Dijk et Madeleine van Strien-Chardonneau : « Lecteurs et lectrices dans les fictions françaises du XVIIIe siècle. Topoi de la réception romanesque »

Décembre : Nanterre, *Université Paris X*, communication : « Le plaisir de lire dans les fictions au xviiiè siècle ? De *Télémaque* aux *Crimes de l'amour* (1699-1800) »

**2001** \* Janvier : Paris, *École normale supérieure, ITEM-CNRS*, conférence dans le cadre du cycle « Techniques et pratiques de l'écrit » : « Dans les papiers de *La Nouvelle Héloïse*. Pratiques d'écriture de J.-J. Rousseau romancier »

\* Mai : Rennes, *Université Rennes II Haute Bretagne*, conférence "Livres et lecteurs dans la fiction des Lumières. Questions historiques et esthétiques"

Septembre : Oxford (Angleterre), *Voltaire Foundation*, communication au colloque international *Remapping the Rise of the European Novel: 1500-1800* : « Pour une carte de la lecture en Romancie au XVIIIe siècle »

**2002** \* Mai : *Stanford University* (Etats-Unis), *Center for the study of the novel* dirigé par Franco Moretti. Conférence [prononcée en anglais] : « Towards a database of novelistic themes »

Juin : Rennes, *Université Rennes II Haute Bretagne*, communication au colloque *Lectrices d'Ancien Régime : modalités, enjeux, représentations* : « Le roman de la lectrice au XVIIIe siècle »

**2003**

\* Mars : *Facultad de Filologia. Universitat de Valencia* (Espagne). Conférences : « Aimer par les livres dans l'Europe romanesque du XVIIIe siècle », et

\* \_\_\_\_\_ « Vers un thésaurus informatisé des topoi romanesques »

Juin : *Halle-Wittenberg Universität* (Allemagne), *Reading in European Enlightenment / Lire dans l'Europe des Lumières International Interdisciplinary Conference* (19-21 June 2003). Communication : « Lire des romans français dans l'espace allemand du XVIIIe siècle : collections, circulations et pratiques de lecture (1700-1828) »

Août : *University of California at Los Angeles* (Etats-Unis). Communications au onzième congrès international des Lumières, 3-10 août 2003 : « Le roman français dans quelques bibliothèques privées allemandes au XVIIIe siècle », et

\_\_\_\_\_ « The book in the illustration of the eighteenth century novel »

**2004** Septembre : Beuggen (Allemagne), Communication au *Séminaire international des Jeunes Dix-huitiémistes* sur le multilinguisme et multiculturalité des Lumières organisé par André Kristol et Hans-Jürgen Lüsebrink. Titre de la communication : « Le roman français dans l'espace allemand du XVIIIe siècle : collections, lectures, médiations »

**2005** \* Novembre : Maison Française d'Oxford (Grande-Bretagne), conférence au *Early Modern French Seminar*. Titre de la conférence : « Livres vus, livres lus. Une traversée illustrée du roman des Lumières ».

**2006** Mai : Université Catholique de Louvain (Belgique), *Mme Riccoboni, une diversité décontractée*, colloque organisé par Jan Herman et Paul Pelckmans. Titre de la communication : « Les romans de Mme Riccoboni en Allemagne au XVIIIe siècle »

Juin : Université de Montréal (Canada), *Le corps romanesque : images et usages topiques du corps sous l'Ancien Régime*, colloque organisé par Monique Moser. Titre de la communication : « Corps lisant, corps dans les livres, à travers les gravures de roman au XVIIIe siècle »

**2007** Janvier : Université de Calabre (Italie), *Rappresentazioni del interiorità e dell'alterità nell'Europa moderna*, colloque organisé par le Dipartimento di Filosofia. Titre de la communication [prononcée en italien] : « Quell'atto interiore che impegna tutto il nostro essere... La rappresentazione della lettura nelle illustrazioni dei romanzi del Settecento »

Février : Maison française d'Oxford (Grande-Bretagne), *La fiction à la frontière entre littérature et philosophie*, colloque organisé par Alexis Tadié et Richard Scholar. Titre de la communication : « Fragments d'un discours littéraire entre un philosophe anglais et une philosophe italienne, ou la philosophie illustrée par les romans de l'Abbé Prévost (*Le*

*philosophe anglais ou histoire de M. Cleveland*, 1731-1739) et l'Abbé Chiari (*La filosofessa italiana*, 1753) »

Mars : Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, *Objets/Espaces du roman. Journée d'hommage à Henri Lafon*. Titre de la communication « Avec un livre pour décor »

\* Avril : Université de Pise (Italie). Conférence pour la *Facoltà di lettere*. Titre : « Images du livre et de la lecture dans le roman illustré du XVIIIe siècle »

\* Octobre: Maison française d'Oxford. Conférence pour le *Early modern seminar*: Titre: « Images du roman européen au XVIIIe siècle »

Novembre : Villa Vigoni (Italie), *L'imagination comme chambre obscure des procédés narratifs*, colloque organisé par Stefano Poggi, Olaf Breidbach et Nathalie Ferrand. Titre de la communication : « Illustration du roman et imagination au XVIIIe siècle »

Novembre-Décembre : Académie royale des sciences, des lettres et des beaux arts de Belgique, Bruxelles (Belgique), *Aux limites de l'imitation. L'Ut pictura poesis à l'épreuve de la matière aux XVIIe et XVIIIe siècles* », colloque organisé par Nathalie Kremer, Agnès Guiderdoni-Bruslé et Ralph Dekoninck. Titre de la communication : « La matière de la littérature: les narrations polychromes de Louis-Antoine Caraccioli »

Décembre : Victoria and Albert Museum, Londres. Participation au premier atelier de recherche *Literary Illustration: Conservation, Access, Use*. Intervention au sujet de la recherche française sur l'illustration du XVIIIe siècle.

**2008** \* Janvier : Ecole normale supérieure, Paris. Conférence pour le séminaire « Fictions classiques » de l'équipe *Fabula*: Titre : « La lecture du roman au XVIIIe siècle »

Février : Voltaire Foundation, Oxford. Communication à la journée d'étude *Figures du philosophe dans la prose non philosophique* : « *C'est habillée en homme qu'une femme put philosopher*: figures féminines du philosophe dans deux romans des Lumières (*Thérèse philosophe* 1748 et *La Filosofessa italiana* 1753) »

\* Mai : Cambridge University. Conférence pour le *Early Modern French Research Seminar* : « Regarder la littérature: les romans du XVIIIe siècle vus à travers leurs gravures »

Juin : Victoria and Albert Museum, Londres. Participation au troisième atelier de recherche *Literary Illustration: Conservation, Access, Use*

Septembre : Sorbonne Nouvelle & École Normale Supérieure, Paris, *La partie et le tout. Les moments de la lecture romanesque sous l'Ancien Régime (XVIIe-XVIIIe s.)*, colloque organisé par Marc Escola & J.P. Sermain. Titre de la communication : « Concevoir,

réduire, développer, juger : Les quatre temps de la lecture à l'épreuve du roman au XVIIIe siècle »

\* Octobre : Oxford French Postgraduate conference - Society for French Studies, *Display and disguise*. Titre de la conférence : « Quand le roman se cache derrière une image. Illustration et fiction au XVIIIe siècle » (keynote speaker)

Octobre : Maison française d'Oxford, Journée d'étude *Quand la France était galante* organisée par Alexis Tadié. Titre de la communication « Une lecture galante »

**2009** Février : Oxford, MFO, Communication au colloque *Genetic Criticism. Editions, Principles, Practices*. Titre de la communication « An insight into Rousseau's writing process for *La Nouvelle Héloïse*: collecting, editing online and interpreting Jean-Jacques Rousseau's manuscripts »

Février : Paris, Cité des Sciences, *Colloque-Bilan des Appels à Jeunes Chercheurs 2005 de l'Agence Nationale de la Recherche*. Titre de la communication : « Lire le roman dans l'Europe entre Renaissance et Lumières. Bilan des travaux »

Mars : Amiens, Université de Picardie, *Fictions de la pensée, pensées de la fiction. Roman et philosophie au XVIIe et XVIIIe siècles*, colloque organisé par Colas Duflo. Titre de la communication : « *La Filosofessa italiana* de l'Abbé Chiari, ou la philosophie française à l'origine du roman italien »

Octobre : Oxford, *Celebrating Diderot Studies*, colloque organisé par Kate Tunstall et Caroline Warman. Titre de la communication « Illustrer Diderot: ses romans face au supplément de la gravure »

Novembre : Villa Vigoni (Italie), *L'imagination comme chambre obscure des procédés narratifs*, Troisième rencontre internationale de l'atelier tri-latéral organisé par Stefano Poggi, Olaf Breidbach et Nathalie Ferrand. Titre de la communication « L'imagination comme figure: à propos de *l'Iconologie par figures* de Gravelot et Cochin »

Décembre : Paris, Centre allemand d'histoire de l'art - Deutsche Forum für Kunstgeschichte, *Pouvoir - Passion - Représentation: Les stratégies intermédiaires des arts en France à l'âge classique*, colloque organisé par Dr. K. Dickhaut (Universität Köln/Gießen), Dr. M.A. Castor (DFK), Prof. Dr. J. Steigerwald (Ruhr-Universität Bochum). Titre de la communication « Les conflits de l'imagination. Passion et pouvoir de l'image entre roman et gravure au XVIIIe siècle »

**2010** \* Février : Oxford, *All Souls book history seminar*, séminaire d'histoire du livre organisé par Ian Maclean. Titre de la conférence : « Reading books with eyes wide open: illustrated novels in the Enlightenment »

Juin : Oxford, Maison Française. *J.-J. Rousseau et ses manuscrits*, journée d'étude organisée par N. Ferrand. Titre de la communication « Dans l'atelier de *La Nouvelle Héloïse* : publier et interpréter les manuscrits de J.-J. Rousseau »

Septembre : Cerisy-La-Salle, *Génétiq ue des textes et des formes: l'œuvre comme processus*, colloque organisé par P.-M. de Biasi et A. Herschberg-Pierrot. Titre de la communication : « L'autographie littéraire au XVIIIe siècle: le cas Rousseau »

Décembre : Bibliothèque nationale de France, colloque *Translatio et imago*. Titre de la communication : « L'illustration littéraire à l'épreuve de la traduction »

## 2011

\* Avril: Università di Urbino (Italie), conférence pour la *facoltà di lingue*. Titre : « L'illustrazione e la traduzione del romanzo nell'Europa del Settecento »

Mai : Aix-en-Provence, colloque *Le modèle de Julie. Sources et postérités de 'La Nouvelle Héloïse'*, sous la direction de Geneviève Goubier et Stéphane Lojkin. Titre de la communication « La genèse de Julie d'après les brouillons de *La Nouvelle Héloïse* »

Juillet: Graz (Autriche), *XIIIe Congrès international des Lumières*. Titre de la communication: « Jean-Jacques Rousseau ou la passion du manuscrit »

Septembre : *Università L'Orientale*, Naples (Italie). Colloque *La dinamica della scrittura. L'edizione scientifica e del manoscritto: tecniche finalità aspettative* Titre de la communication : « Editer les brouillons de *La Nouvelle Héloïse*: étapes vers une édition génétique »

\* Novembre : Warburg-Haus, Université de Hambourg (Allemagne). Conférence pour la *Voltaire Gesellschaft* : « Le roman iconophile. Dessin, gravures, arts visuels dans le roman au temps des Lumières »

## 2012

\* 26 mars 2012, Ecole normale supérieure, séminaire général de l'ITEM. Titre de la conférence « Présentation des travaux de l'équipe Rousseau. Manuscrits des Lumières »

23-27 avril 2012 : Université de Valencia, Espagne, Professeur invité. Cours de Master *Curso en master pensamiento filosofico contemporaneo*. Titre du cours donné : « Sur Jean-Jacques Rousseau. Fiction, illustration, lecture » (12 heures)

\* 4 mai 2012, Université Paris III, séminaire *Rousseau à l'œuvre*. Titre de la conférence « Rétrograder avec Jean-Jacques : l'édition génétique de *La Nouvelle Héloïse* »

9-10 mai : Maison française d'Oxford, workshop *Open Access Philosophy. Five Experiments with Philosophical Editions on the Web*. Communication en anglais « Scholarly Experiments and Evaluation Strategy (Rousseausource) »

24 mai 2012, Université de Rome, colloque *Memoria, identità, scrittura di sé. La parola, il gesto e il suono in Rousseau*. Communication en italien: « Rousseau e la riscrittura di sé: le ultime correzioni autografe su una copia ritrovata della *Lettre à d'Alembert* »

7-8 juin 2012, Voltaire Foundation, Oxford, Colloque *Rousseau et les querelles de son temps*. Communication : « Querelles entre soi: Rousseau en marge de Rousseau (à propos de la *Lettre à d'Alembert*) »

18 juin : British Library, London (Royaume-Uni). *Seminar on Textual Bibliography for Modern Foreign Languages*. Communication en anglais « The illustration of Rousseau's works (1751-1778) »

\* 8 novembre 2012, Bodleian Library, Oxford, Besterman Lecture. Titre de la conférence « Rousseau, archive et invention »

## 2013

Janvier : Scuola Normale Superiore di Pisa, Cortona (Italie). Communication au colloque *Open Platforms for Digital Humanities. State of the art and perspectives*. Titre de la communication: «The Rousseau Source digital edition »

Janvier-Février : Université Lyon III. Communication au colloque *Les détours de l'illustration (XVIe-XVIIIe siècles)*. Titre de la communication : « L'estampe des fantômes dans *La Nouvelle Héloïse*: Gravelot illustratore-traditore de Rousseau »

Mars : Collegio Ghislieri - Università di Pavia (Italie). Communication au colloque *Jean-Jacques Rousseau: ritratti e interpretazioni*. Titre de la communication: « 'Il birichino e il saltimbanco': i marginalia di Voltaire alle opere di Rousseau »

Novembre : Ecole normale supérieure, Paris. Communication au colloque *La variance en philologie et en critique génétique, Xe colloque de la 'European Society for Textual Scholarship'* (ESTS 2013). Titre de la communication: « Monstre philologique ou merveille génétique: Rousseau dans le flux de la variance »

\* Décembre : Université de Rouen. Titre de la conférence « Manuscrits d'écrivains du XVIIIe siècle »

**2014**

Mars : Accademia Nazionale dei Lincei, Roma (Italie). Communication au colloque *Agora Final Conference*. Titre de la communication: « Rousseau Source: edition and interpretation »

Mars : Université Denis Diderot Paris VII. Communication au colloque *Illustration and narrative construction*. Titre de la communication: « Le travail du rêve et de la métaphore: *Les Bijoux indiscrets* de Diderot à travers leur suite gravée de 1748 »

\*Avril : Universiteit Gent (Belgique). Conférence à la journée d'étude *Jean-Jacques Rousseau and Print Culture*. Titre de la conférence: « Rousseau et l'estampe »

Mai : Institut d'études avancées de Paris. Communication à la journée d'étude *Nouvelles perspectives sur les manuscrits des Lumières*. Titre de la communication : « Transparences accrues. La génétique des textes et les Lumières »

**2015**

\* Février : Université Paris III Sorbonne nouvelle. Conférence pour le *Séminaire Rousseau*. Titre de la conférence : « Un voyage au long cours dans l'écriture rousseauiste. Analyse génétique d'une lettre de *La Nouvelle Héloïse* (IV, 3) »

Mars : Ecole normale supérieure. Communication au colloque *Manuscrits italiens du XVIIIe siècle*. Titre de la communication: « La critique génétique à l'épreuve de l'Ancien Régime »

\* Mai : Université Paris IV Sorbonne. Conférence pour le *Séminaire Jean-Jacques Rousseau*. Titre de la conférence: « Rousseau : genèse et interprétation »

**2016**

\* Mars : Université d'Oslo (Norvège). Conférence dans le cadre la *Lecture series «Reading, body and mind»* : « Delving into Rousseau's writing process for *La Nouvelle Héloïse*. What manuscripts tell us about writing and reading texts »

\* Octobre : Ecole normale supérieure, Paris. Conférence pour le Séminaire TIGRE : « Rousseau et l'estampe »

Décembre : *Centro per gli studi sulla tradizione manoscritta di autori moderni e contemporanei* de Pavie (Italie). Communication au colloque *Sistemi in movimento. Avatesto e varianti dal laboratorio d'autore al laboratorio critico* : « Un viaggio chiamato scrittura. Genesi di una lettera di St. Preux »

**2017**

\* Janvier : Université d'Aix-La-Chapelle (Allemagne). Conférence : « Manuscrits d'écrivains au temps des Lumières: comment Rousseau a écrit *La Nouvelle Héloïse* »

\* Février : Ecole normale supérieure, Paris. Conférence pour le Séminaire « Dans l'atelier » de l'*Institut d'histoire moderne et contemporaine* : « Qu'est-ce qu'un atelier d'écrivain au XVIIIe siècle ? »

**Publications (103)****LIVRES (13)**

1. Livre et lecture dans les romans français du XVIIIe siècle, Paris, Presses Universitaires de France, avec une préface de Michel Delon, 2002, 383 p. [Détails](#)

2. Le roman français au berceau de la culture allemande : réception des fictions de langue française du XVIIIe siècle à Weimar, d'après les fonds de la Herzogin Anna Amalia Bibliothek. Der französische Roman an der Wiege der deutschen Kultur. Die Rezeption französischer fiktionaler Literatur im Weimar des 18. Jahrhunderts am Beispiel der Bestände der Herzogin Anna Amalia Bibliothek, Presses de l'Université Paul-Valéry Montpellier III, 2003, 135 p. (bilingue franco-allemand)

3. Livres vus, livres lus. Une traversée du roman illustré des Lumières, Oxford, SVEC 2009:03, 282 p. [Détails](#)

4. Banques de données et hypertextes pour l'étude du roman, sous la direction de Nathalie Ferrand, Paris, Presses Universitaires de France, 1997, 184 p.

5. Genesi, critica, edizione, a cura di Paolo D'Iorio e Nathalie Ferrand, Quaderni degli Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, 1999, 275 p. et 16 p. de planches (bilingue franco-italien)

6. Homo narrativus. Bilan de dix ans de recherche sur le topos narratif, sous la direction de Nathalie Ferrand et Michèle Weil, Presses de l'Université Paul-Valéry Montpellier, 2001, 400 p.

7. Locus in fabula. La topique de l'espace dans les fictions de langue française jusqu'à 1800. Études réunies et présentées par Nathalie Ferrand, Paris-Louvain, Peeters, 2005, 716 p. [Détails](#)

8. Traduire et illustrer le roman au XVIIIe siècle, sous la direction de Nathalie Ferrand, Oxford, SVEC 2011:05, 386 p. [Détails](#)

9. [Genesis n°34](#). Brouillons des Lumières, Textes réunis et présentés par Nathalie Ferrand, 2012, 162 p.
10. Corpus des notes marginales de Voltaire, Tome VIII, Volume 143 des Œuvres complètes de Voltaire, préface et notes éditoriales aux œuvres de Rousseau par Nathalie Ferrand, Oxford, Voltaire Foundation, 2012 (pp. XXXV-XLI, 76-189, 443-523)
11. Les 250 ans de 'Candide'. Lectures et relectures, sous la direction de Nicholas Cronk et Nathalie Ferrand, Paris - Louvain, Peeters, 2014, 636 p.
12. La genèse des textes dans l'Europe à l'âge moderne. Questions de méthode et études de cas de Leibniz à Foscolo, sous la direction de N. Ferrand (remis à l'éditeur)
13. I manoscritti italiani del XVIII secolo. Un approccio genetico, a cura di Christian del Vento e Nathalie Ferrand, La Rassegna della letteratura italiana (en préparation)

## ARTICLES (83)

1. « Livre et lecture dans les romans épistolaires du XVIIIe siècle », in L'Épreuve du lecteur. Livres et lectures dans le roman d'Ancien Régime, J. Herman, P. Pelckmans (Éds.), Éditions Peeters, Louvain - Paris, 1995, pp. 367-377
2. « Les bibliothèques virtuelles », in Magazine littéraire. L'univers des bibliothèques d'Alexandrie à Internet, décembre 1996, pp. 20-23
3. « Litterae ex machina », introduction à Banques de données et hypertextes pour l'étude du roman, Presses Universitaires de France, 1997, pp. 5-21
4. « Livre/lecture », Dictionnaire européen des Lumières, dirigé par Michel Delon, Paris, Presses Universitaires de France, 1997, pp. 654-659
5. « Le Rêve de Zola à Weimar : des épreuves inédites découvertes à la Herzogin Anna Amalia Bibliothek », Genesis, n° 11, 1997, pp. 143-148
6. « L'aventurier, la courtisane et le maître de vertu. Représentations imaginaires du livre et de la lecture dans le roman français du XVIIIe siècle », in La Lecture Littéraire, n° 2, Paris, Klincksieck, janvier 1998, pp. 9-25
7. « Nouveaux instruments de recherche pour les études dix-huitiémistes », in Revue Dix-Huitième Siècle, "Bilans et Perspectives de la Recherche", dirigé par Michel Delon, numéro 30, juillet 1998, pp. 293-306
8. « Histoires de Peau d'âne d'Apulée à Sade, ou les métamorphoses de la violence », in Scénarios de la violence dans le roman d'Ancien Régime, Actes du VIIIe colloque international de la SATOR, Tübingen, Gunter Narr, 1998, pp. 447-455
9. « Que lisent les personnages dans les romans des années 1730 ? Un catalogue des bibliothèques romanesques (1728-1740) », in Le Roman des années trente. La génération

de Prévost et de Marivaux dirigé par Annie Rivara, Presses Universitaires de Saint-Étienne, collection "Lire le XVIIIe siècle", 1998, pp. 146-160

10. « Fortunes et infortunes des manuscrits de romans au XVIIIe siècle. Le cas des brouillons de *La Nouvelle Héloïse* conservés à l'Assemblée nationale », in Genesi, critica, edizione, Quaderni degli Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, 1999, pp. 49-59 et planches

11. « Jean-Jacques Rousseau, du copiste à l'écrivain : les manuscrits de *La Nouvelle Héloïse* conservés à la Bibliothèque de l'Assemblée Nationale », in *Écrire aux XVIIe et XVIIIe siècles. Genèses de textes littéraires et philosophiques*, sous la direction d'Almuth Grésillon et de Jean-Louis Lebrave, Paris, CNRS-Éditions, collection "Textes et Manuscrits," 2000, pp. 191-210

12. « Le roman français du XVIIIe siècle dans les fonds de la Herzogin Anna Amalia Bibliothek de Weimar », in *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte – Cahiers d'Histoire des Littératures Romanes*, Heidelberg, n° 24, 3/4, 2000, pp. 277-296

13. Article « Book/Reading », in *Encyclopedia Of The Enlightenment*, Michel Delon (ed.), Chicago, Fitzroy Dearborn Publishers, 2001 (traduction)

14. « De la Toposforschung de E.R. Curtius aux recherches de la sator : éléments pour une définition du topos narratif », in *Homo narrativus. Recherches sur la topique romanesque. Actes du XIe colloque de la Société d'Analyse de la Topique Romanesque*, Presses de l'Université de Montpellier, 2001, pp. 27-32

18. « La mise en fiction de l'imprimé dans les romans du XVIIIe siècle (textes et illustrations) », *Eighteenth-Century Fiction*, numéro spécial « Fiction et culture de l'imprimé », 14:3-4 (avril-juillet 2002), pp. 411-435

19. « La biblioteca dei Lumi », in *Il romanzo III*, a cura di Franco Moretti, Torino, Einaudi, 2002, pp. 749-758

20. « Le plaisir de lire dans les fictions au XVIIIe siècle ? De *Télémaque* aux *Crimes de l'amour* (1699-1800) », in *Littérales n°30 Les états du plaisir : penser et dire les plaisirs au XVIIIe siècle*, Nanterre, Publidix, 2002, pp. 49-65

21. « La femme qui lit dans les romans, ou le genre de la lecture », in *Féminités et masculinités. La question du 'gender' dans le texte narratif avant 1800*, Actes du XIVe colloque de la Sator, 22-24 juin 2000, Amsterdam-Leyde, sous la direction de Suzan van Dijk et Madeleine van Strien-Chardonneau, Peeters, 2002, pp.103-116

22. « Les savoirs du roman », in *Revue d'histoire littéraire de la France*, janvier-février 2003, pp. 187-192

23. « Un roman est-il un livre ? Remarques à propos du XVIIIe siècle », in *Texte. Revue de critique et de théorie littéraire*, n°31/32 *Le livre*, Toronto, 2002 (paru en 2003), pp. 111-128

24. « Per una banca dati dei topoi romanzeschi », in *Il romanzo IV*, a cura di Franco Moretti, Torino, Einaudi, 2003, pp. 111-131

25. « A celles qui ne lisent pas. La fiction de la lectrice au XVIIIe siècle », in *Lectrices d'Ancien Régime*, Actes du colloque de l'Université de Rennes II, juin 2002, sous la direction d'Isabelle Brouard-Arends, Presses Universitaires de Rennes, 2003, pp. 445-454
26. « De l'érudition au fantastique dans la série des fictions égyptiennes au XVIIIe siècle : la parodie de Séthos (1731) par Lamekis (1735-1738) », in *Parodie et série dans la littérature française du xviiiè siècle*, Actes du colloque de l'Université Paris IV-Sorbonne, décembre 1998, sous la direction de Sylvain Menant et Dominique Quéro, Paris, 2004, pp. 349-367
27. « Présentation », in *Locus in fabula. La topique de l'espace dans les fictions de langue française jusqu'à la fin du XVIIIe siècle*, études réunies et présentées par Nathalie Ferrand, Louvain-Paris, Peeters, 2005, pp. 1-4
28. « Toward a Database of Novelistic Topoi », in *The Novel*, volume 2, Franco Moretti ed., Princeton University Press, 2006, pp. 324-345 (traduction du n°24)
29. « Dans les papiers de La Nouvelle Héloïse. Les journées d'écriture de Rousseau romancier d'après les Confessions, la Correspondance et les manuscrits », in *Europe*, numéro spécial « Jean-Jacques Rousseau », pp. 52-61, 2006
30. « Le creuset allemand du roman européen. Pour une histoire culturelle et transnationale du roman des Lumières » in *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte – Cahiers d'Histoire des Littératures Romanes*, Heidelberg, n°3/4, 2006, pp. 303-337
31. « Lire des romans français dans l'Allemagne des Lumières. Collections, circulations et pratiques de lecture », in *Reading the Other in Enlightenment Europe*, sous la direction de Thomas Bremer et Andréa Gagnoud, *Le Spectateur européen/ The European Spectator*, Volume 8, 2007, Montpellier, pp. 63-76
32. « The map of reading in 'la Romancie' », in *Remapping the Rise of the European Novel: 1500-1800*, edited by Jenny Mander, Oxford, SVEC 2007:10, pp. 171-184
33. « Quell'atto interiore che impegna tutto il nostro essere... la rappresentazione della lettura nei romanzi francesi del settecento », in *Bollettino filosofico del Dipartimento di Filosofia dell'Università della Calabria*, n. XXIII (2007), a cura di Giuliana Mocchi e Marco Piazza, pp. 41-55
34. « Le multilinguisme du roman français dans l'espace allemand du XVIIIe siècle », in *Multilinguisme et multiculturalité dans l'Europe des Lumières*, (actes du Séminaire international des jeunes dix-huitiémistes 2004 : Beuggen, ISECS/SIEDS), études réunies par U. Haskins et A. Sandrier, Paris, Honoré Champion, coll. "études internationales sur le XVIIIe siècle", 2007, pp. 181-194
35. « Les romans de Mme Riccoboni en Allemagne au XVIIIe siècle », in *Mme Riccoboni. Romancière, épistolière, traductrice*, Etudes réunies par Jan Herman, Kris Peeters et Paul Pelckmans, Louvain-Paris, Peeters, 2008, pp. 287-301

36. « La lecture du roman », in *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*, volume spécial « Les Etats du roman », sous la direction de Michel Delon et Philip Stewart, Oxford, SVEC 2009:02, pp. 67-83
37. « Corps lisant, corps dans les livres, à travers les gravures de roman au XVIIIe siècle », in *Le corps romanesque. Images et usages topiques sous l'Ancien Régime. Etudes rassemblées et éditées par Monique Moser-Verrey, Lucie Desjardins et Chantal Turbide*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2009, pp. 631-643
38. « Avec un livre pour décor », in *Espaces, objets dans le roman au XVIIIe siècle. Hommage à Henri Lafon*, sous la direction de Jacques Berchtold, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2009, pp. 81-87
39. « La matière de la littérature : les narrations polychromes de Louis-Antoine Caraccioli », in *Aux limites de l'imitation. L'Ut pictura poesis à l'épreuve de la matière aux XVIIe et XVIIIe siècles*, sous la direction de Ralph Deckoninck, Agnès Guiderdoni-Bruslé et Nathalie Kremer, Amsterdam, Rodopi, 2009, pp. 155-168
40. « 'C'est en habits d'homme qu'une femme peut philosopher' : figures féminines du philosophe dans Thérèse philosophe et La Filosofessa italiana », in *Figures du philosophe dans les lettres anglaises et françaises*, sous la direction d'Alexis Tadié, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2010, pp. 171-187
41. « Les circulations européennes du roman français, leurs modalités et leurs enjeux », in *Les circulations internationales en Europe 1680-1780*, sous la direction de Pierre-Yves Beaurepaire et Pierrick Pourchasse, Presses universitaires de Rennes II, 2010, pp. 399-410
42. « L'illustration littéraire à l'épreuve de la traduction », in *Traduire et illustrer le roman au XVIIIe siècle*, SVEC 2011:05, pp. 1-34
43. « Quelques romans français traduits et illustrés en Allemagne au XVIIIe siècle », in *Traduire et illustrer le roman au XVIIIe siècle*, SVEC 2011:05, pp. 65-92
44. « Le roman européen illustré au dix-huitième siècle dans les fonds de la Bibliothèque de l'Etat de Bavière, Munich. Catalogue de l'exposition du 25 mai 2007 », in *Traduire et illustrer le roman au XVIIIe siècle*, SVEC 2011:05, pp. 331-355
45. « Concevoir, réduire, développer, juger : les quatre temps de la lecture à l'épreuve du roman au XVIIIe siècle », in *La partie et le tout. La composition du roman de l'âge baroque au tournant des Lumières*, Etudes réunies et présentées par Marc Escola, Jan Herman, Lucia Omacini, Paul Pelckmans, Jean-Paul Sermain, Louvain, Peeters, 2011, pp. 581-599
46. Article « Bibliothèque » in *Dictionnaire des lieux et des pays mythiques*, sous la direction de MM. Battistini, Poli, Ronzeaud et Vicensini, Paris, Editions Robert Laffont collection Bouquins, 2011, pp. 157-161
47. « Quand le roman se cache derrière une image. Fiction et illustration au XVIIIe siècle », in *Display and disguise*, Peter Lang, 2011, pp. 87-105

48. « Un manuscrit retrouvé de La Nouvelle Héloïse », *Lias. Journal of Early Modern Intellectual Culture and its Sources*, 38/2, December 2011, pp. 357-389
50. « [Jean-Jacques Rousseau: le dernier état retouché de la Lettre à d'Alembert sur les spectacles \(1758\)](#) », in *Genesis* 34, 2012, pp. 135-157
51. « [L'Ancien et le Nouveau Régime des manuscrits de travail](#) », in *Genesis* 34, 2012, pp. 7-17
52. « Dans l'atelier de La Nouvelle Héloïse. Rassembler, transcrire, interpréter les manuscrits de J.-J. Rousseau », in *Sources et postérités de 'La Nouvelle Héloïse'. Le modèle de Julie*, sous la direction de G. Goubier et S. Lojkine, Paris, Desjonquères, 2012, pp. 55-63
53. « L'illustration des œuvres de Rousseau », in *Jean-Jacques Rousseau et les arts*, Paris, Editions du Patrimoine - Centre des Monuments Nationaux, 2012, pp. 54-66
54. « Les manuscrits de Rousseau », in *Jean-Jacques Rousseau et les arts*, p. 30
55. « La Nouvelle Héloïse illustrée par Gravelot », in *Jean-Jacques Rousseau et les arts*, pp. 67-77
56. « La Nouvelle Héloïse illustrée par Moreau le jeune », in *Jean-Jacques Rousseau et les arts*, pp. 78-83
57. « Emile illustré par Eisen et Moreau », in *Jean-Jacques Rousseau et les arts*, pp. 84-91
58. Vingt-quatre notices d'œuvres philosophiques illustrées, contemporaines de Rousseau, in *Jean-Jacques Rousseau et les arts*, pp. 50-53
59. « Voltaire dans les marges de Rousseau. Le baladin et le polisson », Préface au *Corpus des notes marginales de Voltaire*, Tome VIII (Rousseau), Oxford, Voltaire Foundation, 2012, pp. XXXV-XLI
60. « [Brouillons d'Héloïse](#) », in *Revue de la Bibliothèque nationale*, n° 42, novembre 2012, pp. 71-79
61. « Un roman plus philosophique que Cleveland ? La *Filosofessa italiana* de l'Abbé Chiari (1753) », in *Fictions de la pensée - pensées de la fiction. Roman et philosophie aux XVIIe et XVIIIe siècles* sous la direction de Colas Duflo, Paris, Herman, 2013, pp. 207-221
62. « L'abbé Prévost, auteur galant ? », in *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 2013, n° 2, pp. 279-288
63. « Marillier, illustrateur de la Romancie », in *Imager la Romancie. Dessins de Clément-Pierre Marillier pour le 'Cabinet des fées' et les 'Voyages imaginaires' (1785-1789)*, Paris, Hermann, 2013, pp. 105-111
64. « Lire *Candide* », in *Les 250 ans de 'Candide'. Lectures et relectures*, sous la direction de N. Cronk et N. Ferrand, Paris-Louvain, Peeters, 2014, pp. 3-11

65. « Hamlet dans *La Nouvelle Héloïse*. La leçon d'arts visuels de Gravelot à Rousseau », in *French Studies*, 67.4, October 2013, pp. 494-507
66. « Immaginazione, illustrazione, traduzione: il romanzo nell'Europa del Settecento », in *Intersezioni. Rivista di storia delle idee*, 3. 2013, pp. 413-423
67. « Rétrograder avec Jean Jacques. Une édition des manuscrits de Julie ou *La Nouvelle Héloïse* », in *Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau*, 2014, Tome LI, pp. 381-405
68. « Transparences accrues. La génétique des textes et les Lumières », in *Dix-huitième siècle, Numéro spécial « Des recherches dix-huitièmistes aujourd'hui »*, sous la direction de Michel Delon et Jean Mondot, n° 46, 2014, pp. 139-152
69. « Translating and illustrating the 18th century novel », in *Word & Image, Special Issue Translatio & Imago*, ed. by Evanghelia Stead and Hélène Védrine, 30.4, 2014, pp. 181-193
70. « Un voyage au long cours dans l'écriture de Rousseau. Analyse génétique d'une lettre de Julie ou *La Nouvelle Héloïse* (IV, 3) », in *Genesis* n° 41, 2015, pp. 165-186
71. « Illustrer Diderot. Ses romans face au supplément de la gravure », *Diderot Studies* n° 34, juillet 2016 [volume antidaté 2014], pp. 53-70
72. « Le paradoxe des manuscrits de Kehl », Avant-propos au Volume 34 des *Œuvres complètes de Voltaire*, Oxford, Voltaire Foundation, 2016, pp. XXIII-XXV

#### **A paraître (textes remis à l'éditeur)**

73. « L'autographie littéraire au XVIIIe siècle », in *La génétique des textes et des formes: l'œuvre comme processus. Actes du colloque de Cerisy-la-salle 2-9 septembre 2010*, CNRS-Editions, 2016
74. « St. Preux baptisé par le Tasse. Genèse et interprétation dans *La Nouvelle Héloïse* », in *Rousseau à l'œuvre*, sous la direction de Christine Hammann et Jean-Christophe Sampieri, Garnier Classiques
75. « Expériences du manuscrit moderne », in *La genèse des textes dans l'Europe à l'âge moderne. Questions de méthode et études de cas de Leibniz à Foscolo*, sous la direction de N. Ferrand
76. « Un viaggio chiamato scrittura. Analisi genetica di una lettera di St. Preux », in *Autografo*, Pavia

#### **En préparation**

77. « La critica genetica alla prova dell'Ancien Régime », in *I manoscritti italiani del XVIII secolo. un approccio genetico*, a cura di Christian del Vento e Nathalie Ferrand, *La Rassegna della letteratura italiana*
78. « Illustrated translations », in *Companion to eighteenth century book illustration*, Christina Ionescu et Leigh Dillard, Lehigh University Press

*Comptes rendus*

79. Compte rendu à : Carlo Alberto Madrignani, *All'Origine del Romanzo in Italia. Il « celebre Abate Chiari »*, Napoli, Liguori Editore, 2000. *Revue Dix-huitième siècle*, n°35, 2002

80. Compte rendu à : Catherine Volpillhac-Auger, avec la collaboration de Claire Bustarret, *L'Atelier de Montesquieu, Manuscrits inédits de La Brède*, Napoli, Liguori Editore, 2001. *Revue Genesis*, 2003

81. Compte rendu à : Christophe Martin, 'Dangereux suppléments'. *L'illustration du roman en France au dix-huitième siècle*, Louvain-Paris, Peeters, 2005. *Bulletin du bibliophile*, Paris, décembre 2007, pp. 390-392

82. Compte rendu à : Zeina Hakim, *Fictions déjouées. Le récit en trompe-l'œil au XVIIIe siècle*, Droz, 2012. *Revue French Studies*, Oxford, 68.2, 2014, pp. 250-251

83. Compte rendu à : Lucien Nouis, *De l'infini des bibliothèques au livre unique. L'archive épurée des Lumières*, Paris, Classiques Garnier, 2013. *Revue French Studies*, Oxford, 2015, pp. 396-397

## TRADUCTIONS (de l'allemand, de l'italien, de l'anglais) (7)

1. Friedrich Nietzsche, *Les Philosophes préplatoniciens*, traduit de l'allemand par N. Ferrand. Introduction et appareil critique traduit de l'italien par N. Ferrand. Paris, Éditions de l'Éclat, 1994

2. Armando Petrucci, « Du brouillon à l'original: la lettre missive au Moyen-Âge », traduit de l'italien, *Genesis*, n°9, 1996, pp. 67-70

3. Mazzino Montinari, Nietzsche, traduit de l'italien, PUF, collection « Philosophies », 2001

4. Franco Moretti, « Des cartes, pour quoi faire ? » traduit de l'anglais, in *Locus in fabula. La topique de l'espace dans les fictions de langue française jusqu'à la fin du XVIIIe siècle*, Louvain-Paris, Peeters, 2005, pp. 47-64

5. Antonio Tabucchi, « Les voix de Tristano racontées par Tabucchi, Entretien avec Sandra Teroni », traduit de l'italien, *Genesis* n° 37, 2013, pp. 193-199

6. Kathryn Sutherland, « Les manuscrits de Jane Austen : sur la page et dans la durée », traduit de l'anglais, in *Genesis* n° 41, 2015, pp. 187-201

7. Federica Rovelli, « *Laboratorium artificiosum. Un regard dans l'atelier de Beethoven* », traduit de l'italien, in *Genesis* n° 42, 2016, pp. 167-178